

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
... para
... sempre A gl
... de a Palarea
... que entre os
... as nefas... a nomeada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri^{ta} gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

João FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

E P I S T O L A D O APOSTOLO S. PAULO A O S R O M A N O S.

C A P I T U L O I.

1 No começo desta carta se declara quem he o escripto (a saber) Paulo , e qual seu officio, vocação, e a pessoa de Christo, brevemente descreve. 6 As pessoas a quaes escreve, e se dellas louva: 9 Seu desejo de vir a elles, e de evangelizar a todos. 16 Propoem e demostra com sagrada Escriitura a verdadeira justificação pela fé. 18 Redarguindo a outros, demostra que os gentios pela luz da natureza não podem ser injustificados diante de Deus. 19 Por via que encobrem esta luz, e a sciencia de Deus desusam para idolatria. 24 Por isso os entregou Deus em hum perverso sentimento, e se encobrem de todas infamidades.

1 **P**aulo servo Jesu Christo, chamado para Apostolo, apartado a o Evangelho de Deus.

2 (Que d'antes por seus Prophetas em as sanctas Escrituras avia prometido.)

3 Acerca de seu Filho (que foi feito da semente de David segundo da carne:

4 E declarado Filho de Deus em potencia, segundo o Espirito de sanctificação, pela resurreiçam dos mortos) [*convem a saber*] nossô Senhor Jesu Christo.

5 (Pelo qual recebemos a graça, e o Apostolado, pera a obediencia da fé, entre todas as gentes, por seu nome.

6 Entre as quaes sois vos tambem, os chamados de Jesu Christo.)

7 A todos os que estaes em Roma, amados de Deus, [*e*] chamados sanctos: Tenhaes graça e paz de Deus nossô Pae, e do Senhor Jesu Christo.

8 Primeiramente dou graças a meu Deus por Jesu Christo acerca de todos vosoutros, de que vossa fé he a divulgada em todo o mundo.

a Ou, Pregada, ou nomeada, ou Por- apregoada.

9 Porque o Deus, a quem sirvo em meu espirito no Evangelho de seu Filho, me he testimunha, que sem cessar me lembro de vós outros.

10 Rogando sempre em minhas orações, se porventura em algum tempo possã vir a ter occasiam de, pela vontade de Deus, vir a vos outros.

11 Porque desejo de vos ver, pera vos repartir algum dom espirital, peraque fiquéis confirmados.

12 Isto he, peraque juntamente com vosco fique consolado, pela fé mutua, assi vossã como minha.

13 Ora irmaãos, não quero que ignoreis, que muitas vezes propus de vir a vos outros (fui porem estorvado até o presente), peraque tambem tivesse algum fructo entre vos outros, como tambem entre as de mais gentes.

^b Ou, Não
sabios.

14 Assi a Gregos como a Barbaros, assi a sabios como a ^b ignorantes, sou devedor.

15 Assi que quanto a my, prestes estou, pera tambem a os que estaes em Roma vos aannuncio o Evangelho.

^c Ou, Virtude. ^e Ou, efficaz. 16 Porque não me envergonho do Evangelho de Christo, pois he a ^e potencia de Deus para salvação de todo aquelle que crer. Do Judeo primeiramente e [*tambem*] do Grego.

^d Ou, Pela fé. 17 Porque nelle se descobre a Justiça de Deus de fé em fé: como está escrito: Mas o justo vivira ^d d'a fé.

18 Porque a ira de Deus se manifesta do Ceo sobre toda a impiedade e injustiça dos homens (porquanto) detem a verdade em injustiça.

19 Porque o que de Deus conhecer se pode, nelles esta manifesto: porque Deus lho manifestou.

20 Porque suas cousas invisiveis, assi sua eterna potencia, como sua divindade, se entendem, e veem claramente pelas criaturas desda criacão do mundo, peraque fiquem inexcusaveis.

21 Porque conhecendo a Deus, não [*o*] glorificáão como a Deus, nem [*lhe*] déraão graças: antes se esvaecerão em seus discursos, e seu tonto coração ficou entenebrecido.

22 Dando se por sabios, setornáão loucos.

23 E mudará a gloria do Deus incorruptivel em semelhança d'a imagem d'o homem corruptivel, e de aves, e de animaes de quatro pees, e de reptiles.

24 Polo que tambem Deus os entregou ás concupiscencias de seus cora-

corações, pera immundicia, pera contaminárem seus proprios corpos entre si:

25 [Como] aquelles que mudáram a verdade de Deus em mentira, e honráram e serviram a a criatura e mais que a o Criador, que he bendito eternamente. Amen.

e Ou, *Antes*
ou deixando
ou dando de
mao a o.
f Ou, *Deve*
ser.
g Ou, *Abra-*
saráo.

26 Polo que Deus os entregou a affectos infames: porque até suas mulheres mudáram o uso natural, no que he contra natureza.

27 E semelhantemente tambem os machos, deixando o uso natural da mulher se facendéram em sua concupiscencia huns com os outros, cometendo infamidades machos com machos, e recebendo em si mesmos a recompensa, que convinha a seu erro.

28 E como a elles bem lhes não pareceo de a Deus reconhecerem, assi os entregou Deus em hum perverso sentido, pera cometerem cousas indecentes.

29 Atestados de toda injustiça, fornicação, malicia, avareza, maldade: cheyos de inveja, homicidio, contenda, engano, malignidade.

30 ^h Malins, detractores, aborrecedores de Deus, injuriadores, soberbos, presuntuosos, inventores de males, reveis a paes e a maes:

h Ou, *Mur-*
muradores,
ou assa-
proes.
i Ou, *Nes-*
cios.

31 ⁱ Sem entendimento, quebrantadores de concertos, sem affecto natural, irreconciliaveis, sem misericordia.

32 Que avendo conhecido o juro de Deus, [a saber] que os que taes cousas cométem, são dignos de morte: não somente as cométem, mas tambem dos que as cometem se agradao.

CAPITULO II.

1 Redargui Paulo a estes que cuidavao de ser justos, porquanto taes infamidades não cometao em publico, mas em outros as condenavao. 3 E a estes que da graça de Deus eslavão certos pelas bençãos temporaes. 5 Demostra o contrario, que Deus, sem aceitação de pessoas, ha de julgar a todos, conforme suas obras, assi Judeos como gentios. 17 Nega que os Judeos pela sciencia da Ley, e ensino dos ignorantes, serão justos. 25 Nem pela circuncisão, e outras prerogativas externas. 28 Ensinando quæes são os verdadeiros Judeos, e a verdadeira circuncisão.

1 **P**ortanto inexcusavel es, ó homem, quemquer que sejas, que [dos outros] julgas, porque n'aquillo que do outro julgas, te condénas a ty mesmo; pois tu que [a os outros] julgas, cometes as mesmas cousas.

2 Ora bem sabemos que o juizo de Deus he segundo verdade sobre aquelles que taes cousas cometem.